

Zertifikatslehrgang für DolmetscherInnen im Asylverfahren

Im Blended-learning-Format: Online zuhause und gemeinsam in Wien



Verband Österreichischer
Volkshochschulen



Der Lehrgang ist

- praxisorientiert und praxisrelevant
- speziell ausgerichtet auf das Asylverfahren
- unterstützt vom Bundesministerium für Inneres, dem Bundesamt für Fremdenwesen und Asyl und dem Bundesverwaltungsgericht
- ein Ergebnis des Projekts Qualitätsvolles Dolmetschen im Asylverfahren (QUADA) und basiert auf dem Trainingshandbuch für DolmetscherInnen im Asylverfahren: <http://www.unhcr.at/trainingshandbuch>

Voraussetzungen

- Dolmetscherfahrung
- Praxis im Asylbereich erwünscht
- Deutschkenntnisse mind. B2-Niveau

Umfang

- 12 Lernmodule (mit je ca. 3 Online-Einheiten und 6 Präsenz-Einheiten / à 50 Minuten)
- Workshopcharakter (Teilnahme an Aktivitäten und Übungen sowie Lernzielkontrollen, etc.)
- Selbsterfahrung und Reflexion
- Deutschseminare (8 Unterrichtseinheiten pro Block)

Abschluss

Lehrgangszertifikat: Näheres siehe unter <http://bit.ly/2EWStfd>

QUADA-TeilnehmerInnen werden beim Bundesamt für Fremdenwesen und Asyl (BFA) und vom Bundesverwaltungsgericht (BVwG) bevorzugt behandelt

Lehrgangskosten

- 1 Block (4 Module) verbindlich im Voraus: € 590,- inklusive Deutschseminar
- 3 Blöcke (alle 12 Module) verbindlich im Voraus: € 1.770,- inklusive Deutschseminar

Individualförderungen

<http://www.kursfoerderung.at/>

Lehrgangsort

VHS Alsergrund
Galileigasse 8, 1090 Wien

Kontakt und Anmeldung

Doris Urbanke
alserground@vhs.at
01 891 74-109 000

Foto: © UNHCR / G. Gordon



Zertifikatslehrgang für DolmetscherInnen im Asylverfahren

Im Blended-learning-Format: Online zuhause und gemeinsam in Wien

Block 1: Das Asylverfahren und die Rolle der DolmetscherInnen in diesem Bereich

Anmeldeschluss 20. Februar 2018

Moodle Einschulung 23. Feb. 2018, 14 bis 16 Uhr

Deutschseminar

MMag.^a Dr.ⁱⁿ phil. Vera Ahamer
30. Februar 2018, 16 bis 20 Uhr

Asyl und Flüchtlingsschutz

Dipl.-Psych. Annika Bergunde und
Mag.^a Haleh Chahrok
Online-Phase: 26. Februar bis 07. März 2018
Präsenzeinheit: 09. März 2018, 11 bis 17 Uhr

Einvernahme im Asylverfahren

Gernot Pretterebner, M.A.
Online-Phase: 26. Februar bis 07. März 2018
Präsenzeinheit: 10. März 2018, 11 bis 17 Uhr

Grundlegende Aspekte des Dolmetschens

Jelena Milosevic, BA MA und
Mag. Emanuel Matti
Online-Phase: 21. März bis 04. April 2018
Präsenzeinheit: 06. April 2018, 11 bis 17 Uhr

Die Rolle von DolmetscherInnen im Asylverfahren

Jelena Milosevic, BA MA
Online-Phase: 21. März bis 04. April 2018
Präsenzeinheit: 07. April 2018, 11 bis 17 Uhr

Deutschseminar

MMag.^a Dr.ⁱⁿ phil. Vera Ahamer
13. April 2018, 16 bis 20 Uhr

Block 2: Grundlegende Kompetenzen und Herausforderungen für DolmetscherInnen im Asylverfahren

Anmeldeschluss 5. April 2018

Moodle Einschulung 20. April 2018, 14 bis 16 Uhr

Deutschseminar

MMag.^a Dr.ⁱⁿ phil. Vera Ahamer
20. April 2018, 16 bis 20 Uhr

Berufsethische Prinzipien und qualitätsvolle Dolmetschung

Mag.^a Regina Rogl
Online-Phase: 18. April bis 02. Mai 2018
Präsenzeinheit: 04. Mai 2018, 11 bis 17 Uhr

Dolmetschen für vulnerable AntragstellerInnen

Mag.^a Inge Pinzker
Online-Phase: 18. April bis 02. Mai 2018
Präsenzeinheit: 05. Mai 2018, 11 bis 17 Uhr

DolmetscherInnen als ExpertInnen für mehrsprachige und transkulturelle Kommunikation

Mag.^a Martina Rienzner
Online-Phase: 23. Mai bis 06. Juni 2018
Präsenzeinheit: 08. Juni 2018, 11 bis 17 Uhr

Psychisches Erleben von DolmetscherInnen

Mag.^a Uta Wedam
Online-Phase: 23. Mai bis 06. Juni 2018
Präsenzeinheit: 09. Juni 2018, 11 bis 17 Uhr

Deutschseminar

MMag.^a Dr.ⁱⁿ phil. Vera Ahamer
15. Mai 2018, 16 bis 20 Uhr

Block 3: Translationstechniken und andere relevante Fähigkeiten beim Dolmetschen

Anmeldeschluss 24. Mai 2018

Moodle Einschulung 15. Juni 2018, 14 bis 16 Uhr

Deutschseminar

MMag.^a Dr.ⁱⁿ phil. Vera Ahamer
22. Juni 2018, 16 bis 20 Uhr

Dolmetschtechnik

Mag.^a Alexandra Jantscher-Karlhuber
Online-Phase: 13. bis 27. Juni 2018
Präsenzeinheit: 29. Juni 2018, 11 bis 17 Uhr

Notizentechnik

Mag.^a Christine Springer und
Mag.^a Alexandra Jantscher-Karlhuber
Online-Phase: 13. bis 27. Juni 2018
Präsenzeinheit: 30. Juni 2018, 11 bis 17 Uhr

Techniken des Wissenserwerbs

Mag.^a Maria Eder und
Mag.^a Regina Rogl
Online-Phase: 27. Juni bis 11. Juli 2018
Präsenzeinheit: 13. Juli 2018, 11 bis 17 Uhr

Vom-Blatt-Dolmetschung der Niederschrift

Mag. Karlheinz Spitzl
Online-Phase: 27. Juni bis 11. Juli 2018
Präsenzeinheit: 14. Juli 2018, 11 bis 17 Uhr

Deutschseminar

MMag.^a Dr.ⁱⁿ phil. Vera Ahamer
20. Juli 2018, 16 bis 20 Uhr

Näheres zu den Inhalten finden Sie unter: <http://www.vhs.or.at/594/>

Änderungen vorbehalten